

## D

### Anleitung CHECKIT® pH-Werte

AF 528

15 52 80

6,0 - 7,6 pH-Wert mit Bromothymolblue Tabletten

7,6 - 9,2 pH-Wert mit m-Cresolpurple Tabletten

1. Verschlußdeckel abnehmen (s.Abb.1), die drei Kammern mit dem zu untersuchenden Wasser spülen und anschließend bis zur 10 ml Markierung füllen.
2. Für die Bestimmung des pH-Wertes direkt aus der Folie eine Bromothymolblue-Tablette in die äußere linke (6,0 - 7,6) bzw. eine m-Cresolpurple-Tablette in die äußere rechte Kammer (7,6 - 9,2) geben (s.Abb.2). Das CHECKIT® mit dem Deckel schließen (s.Abb.3) und die Tabletten durch leichtes Schwenken in der Wasserprobe lösen.
3. Die entstandene Färbung wird mit den Farbstandards gegen Tageslicht verglichen.
4. Bei übereinstimmendem Farbwert liest man den pH-Wert ab.
5. Nach erfolgter Messung Gehäuse und Deckel sorgfältig reinigen und in der Verpackungsschachtel aufbewahren.

### Wichtige Hinweise

1. Werte an den Meßbereichsgrenzen können von dem jeweils verwendeten Indikator nicht exakt differenziert werden. Es muß deshalb damit gerechnet werden, daß die tatsächlichen pH-Werte höher oder niedriger liegen können.
2. Die mittlere Kammer dient zur Kompensation von möglichen Einfärbungen der Wasserprobe.
3. Die Tablettenbezeichnung auf der Folie erfolgt stets in englischer Sprache.

## **GB**

### **Instructions for using the CHECKIT® pH-Value**

AF 528

15 52 80

6.0 - 7.6 using Bromothymolblue tablets

7.6 - 9.2 using m-Cresolpurple tablets

1. Remove the stopper (see picture 1), rinse the 3 compartments of the CHECKIT® with the water sample under test and fill to the 10 ml mark. The centre compartment is also filled to compensate for any inherent colour or turbidity present in the sample.
2. For measuring pH values within the range 6.0 - 7.6 use Bromothymol Blue tablets in the left-hand compartment. For measuring pH values within the range 7.6 - 9.2 use m-Cresol Purple Tablets in the right-hand compartment (see picture 2).
3. Place the appropriate tablet in the relevant compartment, crush with a stirring rod and replace the stopper (see picture 3).
4. Hold the stopper firmly in place and repeatedly invert the CHECKIT® until the tablet is fully dissolved.
5. Compare the colour produced against the standards using daylight, selecting the nearest colour match.
6. Read the pH value alongside the corresponding standard.
7. Clean the CHECKIT® thoroughly between each test.

### **Important**

1. The test will not show any noticeable colour change outside the quoted ranges.
2. The center compartment is for compensation of any cloudiness and colour in the water sample.

If a reading of 7.6 is obtained using a Bromothymol Blue Tablet repeat the test using a m-Cresol Purple Tablet in the other compartment.

## **F**

### **Mode d'emploi du CHECKIT® Valeurs du pH**

AF 528

15 52 80

Valeurs du pH de 6,0 à 7,6 avec les comprimés Bromothymolblue

Valeurs du pH de 7,6 à 9,2 avec les comprimés m-Cresolpurple

1. Enlever le couvercle de l'appareil (cf.fig.1). Laver les 3 compartiments avec de l'eau à tester et les remplir avec cet eau jusqu'au repère 10 ml.
2. Pour doser les valeurs du pH, introduire directement un comprimé Bromothymolblue du sachet dans le compartiment de gauche (6,0 - 7,6) ou un comprimé m-Cresolpurple dans le compartiment de droite (7,6 - 9,2), (cf.fig.2). Fermer le CHECKIT® avec le couvercle (cf.fig.3). Agiter légèrement pour faire dissoudre les comprimés dans l'eau à tester.
3. Comparer la coloration formée avec les standards de couleur en utilisant la lumière du jour comme source d'éclairage.
4. Si les couleurs se correspondent, relever les valeurs du pH.

5. Après l'analyse, laver soigneusement le coffre et le couvercle de l'appareil et les conserver dans le carton d'emballage.

### Remarques importantes

1. Les valeurs limites ne peuvent pas être identifiées par les indicateurs utilisés. Il faut s'attendre à ce que les valeurs du pH réelles soient plus faibles ou plus élevées.
2. Le compartiment du milieu sert de compensation au cas où l'échantillon même est coloré.
3. L'indication des comprimés sur le sachet se fait toujours en Anglais.

## I

### Istruzioni CHECKIT® Valori pH

AF 528

15 52 80

pH 6,0 - 7,6 con pasticche di Bromothymolblue

pH 7,6 - 9,2 con pasticche di m-Cresolpurple

1. Togliere il coperchio a vite (vd.fig.1), sciacquare le tre camere con l'acqua da analizzare e poi riempirle fino al segno di 10 ml.
2. Per la determinazione del pH, immettere una pasticca Bromothymolblue nella camera esterna sinistra (6,0 - 7,6) o m-Cresolpurple (7,6 - 9,2) nella camera esterna destra (vd.fig.2). Chiudere il CHECKIT® con il coperchio (vd.fig.3) e far sciogliere completamente nell'acqua le pasticche, scuotendo leggermente.
3. Confrontare con la colorazione dell'acqua con la scala dei colori.
4. A colore uguale, leggere il risultato pH-sulla scala.
5. Dopo la misurazione, pulire accuratamente il contenitore ed il coperchio e rimettere il tutto nella scatola di imballaggio.

### Avvertenze importanti

1. Valori al limite della gamma di misurazione non possono essere differenziati con esattezza dall'indicatore usato. E perciò possibile che il relativo pH sia alto o più basso di quanto indicato.
2. La camera centrale serve per compensare un'eventuale colorazione naturale dell'acqua di prova.
3. Le pasticche sono contraddistinte da dicitura inglese.

## E

### Instrucciones de uso CHECKIT® Valores de pH

AF 528

15 52 80

pH 6,0 - 7,6 con tabletas Bromothymolblue

pH 7,6 - 9,2 con tabletas m-Cresolpurple

1. Quitar la tapa (ver figura 1), enjuagar los 3 compartimentos con el agua de prueba y llenarlos a continuación hasta la marca de 10 ml.
2. Para la determinación de pH, añadir directamente del papel de aluminio, una tableta bromothymolblue en el compartimento izquierdo (6,0 - 7,6), así como una de m-cresolpurple en el

compartimento derecho (7,6 - 9,2), (ver figura 2). Cerrar el CHECKIT® con la tapa (ver figura 3) y moverlo para disolver las tabletas.

3. El color desarrollado se compara con estándares de color contra una luz diurna.
4. En coincidencia de colores, leer el valor de pH.
5. Una vez realizada la determinación, limpiar minuciosamente el aparato y la tapa, guardarlo en su caja original.

#### Observaciones importantes

1. Valores próximos a los límites, no son diferenciados exactamente por el indicador empleado. Por ello hay que tener en cuenta, que los valores de pH pueden ser realmente inferiores o mayores.
2. El compartimento central, sirve como compensación ante una autocoloración de la prueba.
3. La designación de la tableta, en el papel de aluminio, está en el idioma inglés.

## DK

### Vejledning CHECKIT® pH Værdi

AF 528

15 52 80

6,0 - 7,6 pH værdi med Bromothymolblue tabletter

7,6 - 9,2 pH værdi med m-Cresolpurple tabletter

1. Låget aftages (se fig.1), de 3 kamre skylles med vandprøven og fyldes derefter til 10 ml markeringen.
2. Til bestemmelsen af pH værdien tilsættes 1 Bromothymolblue tablet direkte fra foliet til det ydre venstre (6,0 - 7,6), henholdsvis 1 m-Cresolpurple tablet til det ydre højre kammer (7,6 - 9,2), (se fig.2). CHECKIT® lukkes med låget (se fig.3) og rystes let, for at opløse tabletterne i vandprøven.
3. Den fremkomne farverekation sammenlignes med farvestandards mod dagslyset.
4. Ved overensstemmende farveværdi aflæses pH værdien.
5. Efter målingen renses beholderen og låget omhyggeligt og opbevares i emballeringsæsken.

#### Vigtige vink

1. Værdier nær ved måleområdet grænser kan af den anvendte indikator ikke differentieres eksakt. Det må derfor påregnes, at den virkelige pH værdi kan ligge højere eller lavere.
2. Det mellemste kammer tjener til kompensation for en mulig egenfarve af vandprøven.
3. Tabletternes folieemballage er mærket på engelsk.

## P

### Instruções CHECKIT® Valores pH

AF 528

15 52 80

6,0 - 7,6 valor pH, com comprimidos de Bromothymolblue

7,6 - 9,2 valor pH, com comprimidos de Cresolpurple

1. Remover a tampa de fecho (consultar a Fig. 1), enxaguar os três compartimentos com a água a analisar e a seguir, encher até ao traço de graduação com a indicação 10 ml.
2. Para efeitos de determinação do valor pH, remover um comprimido de Bromothymolblue do seu invólucro e introduzi-lo directamente no compartimento exterior esquerdo, respectivamente, introduzir um comprimido de Cresolpurple no compartimento exterior direito (7,6 - 9,2) (consultar a Fig. 2). Fechar a tampa do CHECKIT® (consultar a Fig. 3) e proceder à dissolução dos comprimidos, agitando levemente a amostra de água para o efeito.
3. Comparar a coloração resultante com a coloração estandardizada, contra a luz do dia.
4. Em caso de valores cromáticos coincidentes, proceder à leitura do valor pH.
5. Uma vez efectuada a medição, limpar a caixa e a tampa com todo o cuidado e guardá-la na respectiva embalagem.

### Indicações importantes

1. Valores localizados ao nível dos l'mites da área de medição não podem ser exactamente diferenciados pelo respectivo indicador. Por tal, há que contar com a possibilidade de que os valores reais pH correspondam a um nível superior ou inferior.
2. O compartimento do meio serve para a compensação da possível coloração individual da amostra de água.
3. A designação dos comprimidos aparece indicada em língua inglesa na respectiva embalagem.

## NL

### Gebbruiksaanwijzing CHECKIT® pH-waarden

AF 528

15 52 80

6,0 - 7,6 pH-waarde met Bromothymolblue tabletten

7,6 - 9,2 pH-waarde met m-Cresolprurple tabletten

1. Verwijder de beschermkap, spoel de 3 compartimenten om met het te onderzoeken water en vul deze aansluitend tot de 10 ml markering (zie afb. 1).
2. Voor de bepaling van de pH-waarde direct uit de folie een Bromothymolblue- tablet in het buitenste linker (6,0 - 7,6) resp. een Cresolprurple-tablet in het buitenste rechter (7,6 - 9,2) compartiment doen ( zie afb.2).  
Sluit de CHECKIT® met het deksel (zie afb. 3) en zwenk licht om de tabletten in het watermonster op te lossen.
3. De ontstane verkleuring vergelijkt u tegen het daglicht met de kleurstandaard.
4. Bij de overeenkomende kleurwaarde leest u de pH-waarde af.
5. Na de uitgevoerde meting reinigt u het apparaat, het deksel en het roerstaafje zorgvuldig en bewaart het in de verpakkingendoos.

### Belangrijke opmerkingen

1. Waarden aan de grenzen van het meetbereik kunnen door de respectievelijke indicator niet exact worden gedifferentieerd. U moet er derhalve rekening mee houden, dat de werkelijke pH- waarden hoger of lager kunnen liggen.
2. Het middelste compartiment dient ter compensatie van eventuele bestaande verkleuring van het watermonster op zich.

3. De tablettenaanduiding op de folie is steeds in het Engels.